



**SOZIALES – BERATUNG – www.soziales.sg.ch
SPOŁECZNOŚĆ - DORADZTWO**

Poniższe poradnie stoją Państwu dyspozycji nieodpłatnie i przy zachowaniu zasady poufności.

Soziale Dienste / Usługi Społeczne

Informacje wszelkiego rodzaju:

Porady dotyczące finansów i zadłużenia,

Porady dotyczące rodziny i wychowania,

Porady w sytuacji rozstania bądź rozwodu

Pomoc w ściąganiu należności i zaliczki na poczet dodatku na utrzymanie

Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr. 1,

9450 Altstätten, **071 757 78 70**

Psychiatrie-Zentrum / Centrum Psychiatrii

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **058 228 67 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Fundacja Pomocy Ofiarom

Poradnia dla kobiet, mężczyzn, dzieci i młodzieży dotkniętych przemocą

Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**

www.opferhilfe-sg.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Doradztwo i pomoc dla osób upośledzonych umysłowo, fizycznie lub psychicznie i ich rodzin Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten,

058 775 20 50, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Doradztwo i różne usługi dla osób starszych, Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

Zgłoszenie do kasy chorych jest obowiązkowe! Informacje na ten temat można otrzymać w gminie, bezpośrednio w kasach chorych lub pod adresem www.comparis.ch

Arzt / Lekarz: Dr. med. Rolf Naegeli,
Büchelstr. 15, 9464 Rüthi, **071 767 77 00**

Zahnarzt / Dentysta: Dr. med. dent. Sami Fawzi,
Büchelstr. 16, 9464 Rüthi, **071 766 26 60**

Kantonsspital St. Gallen / Szpital Kantonalny w St. Gallen
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Szpital Dziecięcy Wschodniej Szwajcarii

Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Szpital w Altstätten

F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Szpital w Grabs

Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Spitex

Pomoc i opieka w domu

Spitex Rüthi-Lienz, Staatsstr. 127, 9464 Rüthi, **071 766 15 87**

**SOS – Wichtige Telefonnummern
SOS - WAŻNE NUMERY TELEFONÓW**

Polizei / Policja	117
Polizeistation Oberriet Komisariat w Oberriet	058 229 60 50
Feuerwehr / Straż Pożarna	118
Sanität / Pogotowie	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Ratownictwo Lotnicze	
Vergiftungsnotfälle Nagle przypadki zatrucia	145
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche Linia Zaufania dla Dzieci i Młodzieży	147

Notfalldienst im Rheintal

Dyżury w Dolinie Renu

Ärzte / Lekarze	0900 144 441
Zahnärzte / Dentyści	0900 144 002



Herzlich willkommen in

Rüthi

www.ruethi.ch



**Nowi mieszkańcy
Doliny Renu**

Polnisch / Polski

Serdecznie witamy w naszej gminie!

Bardzo nas cieszy, że zdecydowali się Państwo zamieszkać w St. Galleńskiej Dolinie Renu. Mamy nadzieję, że prędko się Państwo zaaklimatyzują w regionie i poczną się w naszej gminie jak w domu.

Oferujemy wiele możliwości zabawy i sportu w klubach.

Zapraszamy do aktywnego udziału w życiu wsi.

Jedynie co trzeba zrobić, to postawić pierwszy krok - zaryzykujcie!

Broszura ta ma odpowiedzieć na różne wątpliwości i pomóc w kłopotach. Znajdziecie Państwo tutaj adresy, numery telefonów i strony internetowe urzędów, poradni, klubów i organizacji w naszej gminie. W razie pytań oczywiście jesteśmy do Państwa dyspozycji.

Odwiedźcie naszą stronę internetową z wieloma dalszymi informacjami i usługami.

**RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION**

GEMEINDEVERWALTUNG – www.ruethi.ch

ZARZĄD GMINY

Gemeinde Rüthi / Gmina Rüthi

Staatsstr. 78, 9464 Rüthi, **071 767 77 77**, info@ruethi.ch

Einwohneramt / Urząd Meldunkowy

Pierwszy punkt kontaktu w budynku zarządu gminy. Zameldowanie i wymeldowanie w ciągu 14 dni, dokumenty tożsamości dla cudzoziemców, pozwolenia na pobyt, sprowadzenie rodziny do Szwajcarii, informacje o przepisach imigracyjnych, obowiązkowa kasa chorych, zaświadczenia o miejscu zamieszkania, itp.

AHV-Zweigstelle / Oddział AHV

Informacje i formularze Ubezpieczenia Emerytalnego i na Wypadek Zgonu (AHV), Ubezpieczenie Inwalidzkie (IV), świadczenia dodatkowe, redukcja składek ubezpieczeniowych, zasiłki na dziecko, itp.

Steueramt / Urząd podatkowy

Odpowiedzialny za deklaracje podatkowe, wiarygodności podatkowe, przedłużenie terminu, upomnienia i grzywny, doradztwo podatkowe

Dalsze działy w budynku zarządu gminy

Urząd Opieki Społecznej, Urząd Windykacyjny, kancelaria, księgowość, budownictwo, Urząd Ksiąg Wieczystych, Urząd Pogrzebowy

VER- UND ENTSORGUNG ZAOPATRZENIE I UTYLIZACJA

Technische Betriebe / Zakłady Techniczne

Energia elektryczna i woda w przypadku zmiany właściciela lub lokatora

Elektra-Inkassostelle, Nina Bont, **071 767 77**

Radio i telewizja: Cablecom GmbH, www.upc-cablecom.ch

Telefonia: Swisscom Fixnet, **0800 800 800**

Abfallentsorgung / Wywóz śmieci

Śmieci są wywożone raz w tygodniu. Harmonogram wywozu śmieci jest co roku przysyłany pocztą. Oficjalne worki na śmieci regionu Rheintal są dostępne w każdym większym sklepie. Dokładniejsze informacje na: www.ruethi.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN / URZĘDY REGIONALNE

Amtsnotariat / Notariusz z urzędu

Poświadczenia urzędowe, świadectwa dziedziczenia, testamenty itp. Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Urząd Stanu Cywilnego

Zgłoszenia urodzin, małżeństw, zgonów
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /

Organ Ochrony Dzieci i Dorosłych

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 72 80**, www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /

Urząd Transportu Drogowego i Wodnego

Kontrola kierowców i pojazdów, przepisanie zagranicznego prawa jazdy (w ciągu 12 miesięcy), rejestracja pojazdów jednośladowych, itp.
Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.afa.sg.ch

PRACA I EDUKACJA

Anerkennung ausländischer Diplome /

Uznawanie zagranicznych kwalifikacji

www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung /

Poradnictwo zawodowe i doradztwo kariery

Osobiste konsultacje dla młodzieży i dorosłych
Informacje o giełdzie miejsc nauki zawodu i oferty dla młodzieży bez miejsca nauki zawodu, Marktgasse 27, 9450 Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /

Regionalny Urząd Zatrudnienia

Wsparcie w poszukiwaniu pracy, oferty szkolenia, ustalanie wysokości zasiłku i ubezpieczenia od bezrobocia
Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Uniwersytet Ludowy

Bogata oferta kursów: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / SZKOŁA

Schulsekretariat / Sekretariat szkolny

Zgłoszenia do przedszkola i szkoły podstawowej
Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 767 78 12**

Dyrekcja szkoły w Oberriet

Anmeldung Oberstufe: Staatsstr. 94, 9463 Oberriet, **071 763 62 00**

Schulsozialarbeit / Praca społeczna w szkołach

Biura w szkołach podstawowych w Burgwies und in der Jugendarbeit (Josefsheim), www.jugend-altstaetten.ch

Musikschule Oberrheintal / Szkoła muzyczna w Oberrheintal

Doradztwo i zgłoszenia na zajęcia muzyki dla dzieci i dorosłych
CHUNRAT - Dom Muzyki,
Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH / NIEMIECKI – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG kursy języka niemieckiego i kursy integracyjne

Informacja i zgłoszenia: Rorschacherstr. 1,
9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch



Sprachschule Susanne Büchler / Szkoła Językowa Suzanny

Büchler - Centrum Edukacji, Kultury i Integracji

Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**
www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE

DORADZTWO I USŁUGI TŁUMACZENIOWE

Interkulturelles Übersetzen – Verdi / Przekład

Międzykulturowy - Verdi

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Usługi tłumaczeniowe

tłumaczenia, tłumaczenia przysięgłe, Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Hodlerstr. 2,
9008 St. Gallen, **071 245 30 35** lub w książce telefonicznej:
„Übersetzungen“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Doradztwo prawne gratis

W każdy pierwszy czwartek miesiąca, 15.00 – 18.00 Uhr,
Rathausplatz 2 (pomieszczenie 505 na 5 piętrze),
9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /

Organ Pojedynczy w sprawach najmu

Bezplatne doradztwo dla wynajemców i lokatorów
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse /

Organ Pojedynczy w sprawach pracy

Bezplatne doradztwo dla pracobiorców i pracodawców
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION / INTEGRACJA

www.rheintal-integration.com

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Wyszczególniony Organ ds. integracji

Informacja i doradztwo w sprawach integracji, współpraca z osobami kluczowymi, informacje o oferentach kursów języka niemieckiego, zrzeszenia migrantów i mediatorzy między kulturami, wspieranie projektów
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein,
071 722 95 54, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT

KULTURA, SPORT I REKREACJA

www.ruethi.ch – www.rheintal.com

Szeroką ofertę w dziedzinie rekreacji i kultury, jak również wykaz klubów sportowych i rekreacyjnych, można znaleźć na stronie internetowej gminy w rubryce „Freizeit / Kultur / Tourismus“ lub „Aktuelles / Anlässe“ jak również na stronie domowej regionu Doliny Renu.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE

RODZINA - DZIECI - MŁODZIEŻ

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Bezpлатne Doradztwo dla Rodziców

Poradnictwo rodzinne, usługi socjalne, pomoc uzależnienie
Porady telefoniczne od poniedziałku do piątku, od 08.00 do 09.30
Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 726 11 44**
www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Poradnia Małżeńska i Rodzinna

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe / żłobek

Hinterburgstr. 41, 9462 Montlingen, **071 760 00 09**
www.kitawunderland.ch

Tagesfamilien /

Opiekunowie do dzieci przyjmujący dzieci w swoim domu

Opieka nad dziećmi dopasowana do potrzeb rodziny,
071 761 40 85, www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Spielgruppe / Grupa Zabawowa dla dzieci od 3 roku życia do wieku przedszkolnego

Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 766 18 31**

Kinderhütendienst / Opieka nad dziećmi

Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 766 18 31**

Babysitter Vermittlung / Agencja opiekunek

Looweg 5, 9463 Oberriet, **071 768 00 88**

Ludothek / Ludoteka

Wypożyczalnia gier i zabawek dla dzieci Trogenerstr. 24, 9450 Altstätten, **079 910 94 98**
www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / Biblioteka

Książki w różnych językach, komiksy, czasopisma, Płyty CD, Kasety, książki audio i filmy na DVD. Rathausplatz 1,
9450 Altstätten, **071 755 41 13**, www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / Praca z młodzieżą

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 68 15**,
www.jugend-or.ch
Jugendtreff „Malibu“, Kamorstr. 10, 9464 Rüthi

